PERCEPCIONES DEL ALUMNADO EN UN CONTEXTO AICLE
STUDENTS' PERCEPTIONS IN A CLIL CONTEXT

Irene Acosta Manzano
Universidad de Málaga
ireneacostamanzano@gmail.com

RESUMEN

Dada la escasa investigación en cuanto a las percepciones del alumnado de Educación Primaria (EP) en Granada, se condujo un estudio de tipo encuesta en el que participaron 180 estudiantes de la provincia de Granada. Se elaboró un cuestionario ad hoc que fue revisado por 4 docentes de EP y 5 expertos en Didáctica de la Lengua Extranjera. Se empleó una muestra por conveniencia y se garantizó el anonimato a los participantes. La información se recogió en curso escolar 2017-2018. Los hallazgos de este estudio ayudan a ampliar el conocimiento acerca de las perspectivas que tienen agentes clave en cuanto a la enseñanza y aprendizaje de Aprendizaje Integrado de Contenido y Lengua Extranjera en un contexto concreto –Educación Primaria en Andalucía– en el que aún son escasos los estudios. Esta información, además, permite tomar decisiones informadas a los administradores que toman las decisiones sobre el programa bilingüe.

Palabras clave: Educación Primaria, Aprendizaje Integrado de Contenido y Lengua Extranjera, percepciones de alumnado, Andalucía, centros públicos

ABSTRACT

Research on primary education students' perceptions is scarce. To improve this situation, a survey study was conducted in order to find out their perspectives on content teaching and learning in a Content and Language Integrated Learning (CLIL) program in Granada. An ad hoc questionnaire was designed and then filled in by 180 students from Primary Education (PE) schools in the province of Granada. The questionnaire was validated by 4 PE teachers and 5 experts in Foreign Language Teaching, whose feedback was used to modify the original questionnaire format and items. Participants were always guaranteed

confidentiality and anonymity. The data were gathered in the academic year 2017-2018. The results help to widen the knowledge on teaching and learning perspectives on CLIL in a specific context –Primary Education in Andalusia– where studies are still scarce. These data also allow program administrators to make informed choices about the bilingual program.

Key words: Primary Education, Content and Language Integrated Learning, students' perceptions, Andalusia, state schools

1. INTRODUCCIÓN

La investigación en torno a las perspectivas de los principales interesados en la educación bilingüe en el nivel de Educación Primaria (EP) es uno de los ámbitos de investigación en los que es aún escasa la investigación en nuestro entorno; el estudio que presenta esta investigación pretende contribuir a paliar esta situación (Boonk et al., 2018; Hill & Taylor, 2004).

Según Pladevall-Ballester (2015), los estudios suelen centrarse en las experiencias de los docentes y rara vez analizan cómo se sienten los aprendientes de EP. No obstante, los programas de Aprendizaje Integrado de Contenido y Lengua Extranjera (AICLE) se podrían beneficiar de investigaciones en el campo de la calidad y la naturaleza de las experiencias de aprendizaje (Coyle, 2013).

Los estudios existentes hasta la fecha aseveran una actitud generalmente positiva hacia AICLE (Calderón Jurado, y Morilla García, 2018; García-Calvo, Banegas y Salaberri, 2019; Emmanouilidou, Laskaridou, y Mattheoudakis, 2016; Ó Ceallaigh, Ní Mhurchú, y Ní Chróinín, 2017). No obstante, la mayoría ha confirmado que algunos estudiantes afrontan verdaderas dificultades a la hora de aprender la lengua extranjera. Asimismo, en algunos contextos, el alumnado ha reaccionado negativamente al programa. Estas críticas se han asociado al estudiantado cuyo nivel de competencia en la lengua extranjera es más bajo que el del resto (Smit, 2008). Smit (2008) destaca que, dada la variedad de programas de AICLE, no es aconsejable extrapolar estas condiciones a todos los contextos ya que pueden diferir mucho de los centros analizados.

En esta línea, el presente capítulo analiza las variables estudiadas hasta la fecha y se propone presentar los hallazgos de un estudio de tipo encuesta en el que participaron 180 estudiantes, 116 de 2 centros públicos y 64 de 2 centros concertados de Educación Primaria de la provincia de Granada. El estudio for-

mó parte del proyecto de investigación *Vinculando la Teoría Universitaria a la Práctica Docente*[1] en el CEIP Salvador Allende y estuvo orientado a indagar en las perspectivas del alumnado en torno a la docencia y aprendizaje de contenido curricular a través del inglés. La intención final de este estudio es mejorar la comprensión de las percepciones del alumnado de AICLE de EP.

2. MÉTODO

Esta investigación responde a un diseño de tipo encuesta (Creswell, 2003), cuyos participantes, contexto, herramientas de obtención de datos y procedimiento de análisis de datos se abordarán en los siguientes epígrafes.

2.1 Participantes y contexto

Para la validación del cuestionario, recogido en el curso escolar 2017/2018, se empleó una muestra por conveniencia. El cuestionario, rellenado por 180 estudiantes de 6.º de EP de 2 centros públicos de EP de Motril y de dos centros de EP concertados de Granada capital, contenía ítems relativos al contexto de enseñanza-aprendizaje y a las características demográficas de los participantes, a las dificultades encontradas por ellos y a sus percepciones generales en torno al aprendizaje de contenido curricular en un programa de Aprendizaje Integrado de Contenido y Lengua Extranjera (AICLE). Además, se garantizó el anonimato y la confidencialidad a los participantes.

2.2 Herramientas de obtención de datos

Tras el análisis temático de los artículos publicados hasta la fecha, se diseñó la herramienta principal de obtención de datos de este proyecto, es decir, un cuestionario de naturaleza cuantitativa. Este fue revisado y validado por 4 docentes de EP y 5 expertos en Didáctica de la Lengua Extranjera quienes

[1]Este proyecto, en el que participaba profesorado especialista en didáctica del inglés de la Universidad de Málaga, estaba regulado por las Instrucciones de 14 de febrero de 2017, de la Dirección General de Innovación, para la participación de los centros docentes públicos no universitarios en intervenciones en el ámbito de la innovación y la investigación educativa, realizadas en colaboración con las universidades andaluzas.

mostraron su acuerdo con la idoneidad de la herramienta para los fines de la investigación y cuyos comentarios dieron lugar a modificaciones en el cuestionario original en cuanto a formulación de los ítems y formato.

En primer lugar, el cuestionario recogía datos en torno al contexto en el que el o la participante aprende, la facilidad para acceder al inglés, la formación de los padres, la edad, el sexo, la nacionalidad, la posibilidad de ayuda en casa.

En segundo lugar, el cuestionario incluía ítems con los que averiguar la frecuencia (nunca o casi nunca, a veces, siempre o casi siempre) con la que el o la participante experimentaba dificultades en las siguientes tareas: entender explicaciones, responder, formular preguntas, entender textos, escribir y resolver tareas en inglés.

En tercer lugar, en cuanto a las percepciones generales del alumnado sobre el proceso de aprendizaje de contenido curricular en un programa AICLE, el cuestionario incluyó ítems con los que valorar su percepción sobre la satisfacción con este programa, sobre su necesidad de ayuda extraescolar, su aprendizaje en el marco del programa y sus reacciones afectivas.

Asimismo, el cuestionario incluía un espacio reservado a que los y las participantes escribieran lo que consideraran oportuno en torno a la enseñanza y al aprendizaje de contenido curricular en un programa AICLE.

2.3 Procedimiento del análisis de los datos

Tras la cumplimentación de los cuestionarios por parte del alumnado, se pasó al procedimiento de análisis de datos. Este proceso se dividió en tres fases: introducción de datos, análisis y elaboración de gráficos informativos.

La primera fase se llevó a cabo a través de la introducción de los datos obtenidos en el programa de análisis cuantitativo IBM SPSS. En la segunda fase, se extrajo toda la información relativa a los datos sociodemográficos, las dificultades del alumnado, las percepciones y las opiniones del alumnado. En la tercera fase, se utilizó el programa Excel para la elaboración de gráficos de los datos obtenidos en las dos fases anteriores con el fin de una organización correcta de la información y el traspaso de estos datos al profesorado. De esta manera, se facilitó la propagación del conocimiento en un ámbito en el que se cuenta con escasos estudios.

3. HALLAZGOS

Este cuestionario fue cumplimentado por 180 alumnos de 6.º curso de cuatro centros –dos públicos y dos concertados de la provincia de Granada. Este capítulo expone los datos obtenidos relativos a los datos sociodemográficos y aspectos tales como la dificultad percibida al aprender contenidos de esas asignaturas en inglés, las emociones, la satisfacción con este aprendizaje o la necesidad que sienten de obtener ayuda extraescolar (véase Tabla 1 y los gráficos analizando las razones).

Los hallazgos más generales indican que el alumnado que recibe docencia en inglés en Educación Primaria alberga un perfil de percepciones bastante desigual aunque pueden identificarse algunas tendencias en sus percepciones, particularmente en cuanto a retos que la educación bilingüe ha de afrontar, coincidiendo con la investigación de Lasagabaster (2010). Los resultados pueden clasificarse en los mayores retos, datos generales y específicos, el aprendizaje de inglés en contraposición al aprendizaje de contenidos y la producción de tareas. El alumnado, en una inmensa mayoría, tiene la opinión de que aprende bien los contenidos cuando se los enseñan en inglés; no obstante, sobre su impresión acerca de si aprenderían más en español, su opinión está dividida puesto que casi el 66 % opina que sí aprenderían más. Asimismo, una mayoría entiende que en estas asignaturas se aprende mucho inglés (es notable que casi un 47 % considere que aprende más inglés que los contenidos propios de las asignaturas). También llama la atención el hecho de que, solo un 60 % de los encuestados aprecien que las tareas que les plantea el profesorado les ayudan a entender mejor los contenidos de estas asignaturas. El alumnado parece disfrutar de la experiencia de aprender en inglés; como contrapunto, alrededor de un 25 % se siente nervioso en la situación de aprendizaje en inglés.

De la misma manera, cabe destacar que el alumnado, en su mayoría, se manifiesta satisfecho con su experiencia de aprendizaje en inglés de las asignaturas de Ciencias Sociales (CCSS) y Ciencias de la Naturaleza (CCNN); no obstante, existe un porcentaje no despreciable que, presumiblemente por la dificultad que percibe que entraña, se muestran menos satisfechos (8,7 %). Asimismo, aunque más de un 75 % consideran que enseñar en inglés estas asignaturas es una buena idea, aproximadamente un 80 % preferiría que se enseñaran en español en su totalidad.

Los hallazgos indican que, al igual que en estudios anteriores (Lancaster, 2016), en la mayoría de los casos, el inglés no está presente en el día a día de

los progenitores quienes, no obstante, parecen apreciar el valor de saber inglés puesto que gran parte del alumnado asiste a clases extraescolares de inglés. El alumnado, en su mayoría, se manifiesta satisfecho con su experiencia de aprendizaje en inglés de las asignaturas de Ciencias Sociales (CCSS) y Ciencias de la Naturaleza (CCNN); no obstante, existe un porcentaje no despreciable que, presumiblemente por la dificultad que percibe que entraña, se muestran menos satisfechos. Asimismo, aunque más de un 70 % consideran que enseñar en inglés estas asignaturas es una buena idea, la mitad preferiría que se enseñaran en español en su totalidad.

De manera más concreta, se puede concluir que el alumnado aprende los contenidos siempre o casi siempre bastante bien (81,2 %) y fácilmente. Además, alrededor de un 63 % considera que es suficiente con la asistencia a clase para el aprendizaje de los contenidos. En cuanto al aprendizaje de inglés y el aprendizaje de contenidos, la mayoría opina que no aprende más inglés en AICLE que en inglés, que disfruta el inglés y que se divierte sin sufrir ansiedad en las clases en inglés. Además, el 63 % también considera que aprenden bien los contenidos en AICLE siempre o casi siempre.

4. CONCLUSIONES

Los hallazgos de este estudio ayudan a ampliar el conocimiento acerca de las perspectivas que tienen agentes clave en cuanto a la enseñanza y aprendizaje de Aprendizaje Integrado de Contenido y Lengua Extranjera en un contexto concreto –Educación Primaria en Andalucía– en el que aún son escasos los estudios (Massler, 2012).

Coincidiendo con la literatura, la opinión general es positiva (Smit, 2008). Sin embargo, no pasa desapercibida la minoría que señala los aspectos negativos de AICLE o muestra opiniones muy diversas con respecto a ciertos factores tales como los retos que afronta AICLE, el aprendizaje de inglés en contraposición al de contenidos, o la producción de tareas.

Cabe destacar que la satisfacción general con el programa no implica que la mayoría no preferiría que se enseñase en español. Los resultados más negativos se observan durante el aprendizaje en inglés ya que la inmensa mayoría se encuentra nerviosa frecuentemente. Como Smit (2008) indica, los resultados en esta área son característicos de su contexto y no deberían generalizarse como parte integral de todos los programas de AICLE.

Esta información contribuye a la comprensión de las percepciones del alumnado de AICLE y a la obtención de las claves para su mejora. Además, permite tomar decisiones informadas a los administradores que se encargan del programa bilingüe. Esto destaca entre las implicaciones que se derivan de estos datos y conlleva sugerencias para estudios futuros.

BIBLIOGRAFÍA CITADA

Boonk, L., Gijselaers, H. J. M., Ritzen, H., y Brand-Gruwel, S. (2018). A review of the relationship between parental involvement indicators and academic achievement. *Educational Research Review, 24*, 10-30. doi:10.1016/j.edurev.2018.02.001.

Calderón Jurado, B., y Morilla García, C. (2018). Students' Attitude and Motivation in Bilingual Education. *International Journal of Educational Psychology* 7 (3): 317–342.

Coyle, D. (2013). Listening to Learners: An Investigation into 'Successful Learning' Across CLIL Contexts. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 16 (3): 244–266. doi:10.1080/13670050.2013.777384.

Creswell, J. W. (2003). *Research design: Qualitative, quantitative, and mixed method approaches* (2nd ed.). Thousand Oaks, CA: Sage.

Emmanouilidou, K., Laskaridou, C. y Mattheoudakis, M. (2016). Ready, Set, Go… CLIL. *Encuentro* 25: 1–12.

García-Calvo, S., Banegas, D. L. y Salaberri, M. S. (2019). "Satisfaction' Study in Bilingual Physical Education After Applying a Schedule Based on Content and Language Integrated Learning. *Sportis* 5 (2): 305–322.

Hill, N. E., y Taylor, L. C. (2004). Parental school involvement and children's academic achievement: Pragmatics and issues. *Current Directions in Psychological Science, 13*(4), 161-164.

Lancaster, N. K. (2016). Stakeholder perspectives on CLIL in a monolingual context. *English Language Teaching, 9*(2), 148-177. doi:10.5539/elt.v9n2p148.

Lasagabaster, D., y Sierra, J.M. (2010). Immersion and CLIL in English: more differences than similarities. *ELT Journal, 64*(4), 367-375.

Massler, U. (2012). Primary CLIL and its stakeholders: What children, parents and teachers think of the potential merits and pitfalls of CLIL modules in primary teaching. *International CLIL Research Journal, 1*(4), 36-46.

Ó Ceallaigh, T, Ní Mhurchú, S. y Ní Chróinín, D. (2017). Balancing Content and Language in CLIL. *Journal of Immersion and Content-Based Language Education* 5 (1): 58–86. doi:10.1075/jicb.5.1.03oce.

Pladevall-Ballester, E. (2015). Exploring Primary School CLIL Perceptions in Catalonia: Students', Teachers' and Parents' Opinions and Expectations. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 18 (1): 45–59. doi:10.1080/13670050.2013.874972.

Smit, U. (2008). The AILA Research Network–CLIL and Immersion Classrooms: Applied Linguistic Perspectives. *Language Teaching* 41 (2), 295–298. doi: 10.1017/S0261444807004922.

3. ANEXO

3.1 Percepciones del alumnado

Tabla 1. Percepciones del alumnado en Granada					
	Concertado 1	**Concertado 2**	**Público 1**	**Público 2**	**Media**
Datos sociodemográficos					
Madres con formación universitaria	63,6 %	3,3 %	37,3 %	15,1 %	29,575 %
Padres con formación universitaria	56,2 %	3,6 %	35,9 %	25,5 %	39,3 %
Utilización del inglés en el trabajo familias	44,1 %	30 %	40,3 %	35,8 %	37,55 %
Aprender inglés es importante	97,1 %	96,7 %	96,7 %	96,7 %	96,8 %

Clases extraescolares de inglés	64,7 %	16,7 %	37,3 %	54,7 %	43,35 %
Grado de satisfacción					
Percepción clases en inglés	67,6 % bien, 14,7 % regular, 17,6 % mal	63,3 % bien, 10 % regular, 26,7 % mal	64,2 % bien, 3 % regular, 32,8 % mal	65,4 % bien, 17,3 % regular, 17,3 % mal	65,1 % bien 11,25 % regular, 8,7 % mal
Razones	*gráfico	*gráfico	*gráfico	*gráfico	
Contento con que en mi colegio se enseñen las asignaturas en inglés	76,5 %	60 %	71,9 %	83 %	76,9 %
Es buena idea aprender en inglés	73,5 %	76,2 %	76,1 %	79,2 %	76,25 %
Preferiría que las asignaturas se enseñasen totalmente en español	50 %	80 %	41,8 %	40,4 %	53,05 %
Nivel de dificultad percibida					
Me resulta fácil aprender CN y CS en inglés	55,9 %	53,3 %	63,6 %	60,4 %	58,3 %
Me es difícil entender las explicaciones del profesor en inglés	Nunca: 70,6 %	Nunca: 20 %	Nunca: 25,4 %	Nunca: 46,2 %	Nunca: 40,55 %

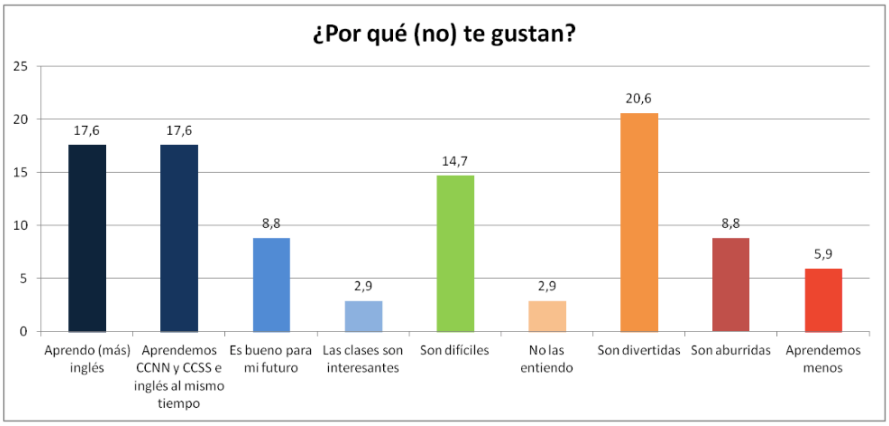
Me es difícil entender las explicaciones del auxiliar de conversación en inglés	Nunca: 57,6 %	Sin auxiliar	Nunca: 35,8 %	Nunca: 41,5 %	Nunca: 44,9 %
Me es difícil entender textos en inglés	64,7 %	46,7 %	9,2 %	13,2 %	33,45 %
Me es difícil responder en inglés	Nunca: 52,9 %	Nunca: 10 %	Nunca: 42,4 %	Nunca: 49,1 %	Nunca: 51,5 %
Me es difícil hacer preguntas en inglés	Sí: 2,9 %. A veces: 32,4 %. Nunca: 64,7 %	Sí: 34,5 %. A veces: 48,3 %. Nunca: 17,2 %	Sí: 3 %. A veces: 43,9 %. Nunca: 53 %	Sí: 17 %. A veces: 35,8 %. Nunca: 47,2 %	Sí: 14,35 %. A veces: 40,1 %. Nunca: 45,52 %
Me es difícil escribir en inglés	Nunca: 79,4 %	Nunca: 60 %	Nunca: 56,7 %	Nunca: 75,5 %	Nunca: 67,9 %
Me es difícil hacer tareas en inglés	Nunca: 70,6 %	Nunca: 35,3 %	Nunca: 47 %	Nunca: 67,9 %	Nunca: 55,2 %
Apreciaciones en torno a la necesidad de ayuda extraescolar					
En casa me pueden ayudar con los deberes en inglés	2,9 %	66,7 %	66,1 %	60,4 %	49 %
Necesito ayuda para realizar las tareas de CN y CS en inglés	5,9 %	56,7 %	42,5 %	34 %	34,77 %

Con las clases del colegio tengo suficiente para aprender los temas que se me enseñan en inglés	73,5 %	50 %	68,8 %	58,5 %	62,7 %
Apreciaciones en torno al aprendizaje					
Aprendería más si las clases se impartieran totalmente en español	58,8 %	83,3 %	50,4 %	69,8 %	65,57 %
Estoy aprendiendo los temas que me enseñan en inglés bastante bien	88,2 %	60 %	89,8 %	86,8 %	81,2 %
En las clases de CN y CS aprendo bien los temas de las asignaturas	85,3 %	40 %	80,3 %	81,1 %	71,67 %
En las clases de CS y CN aprendo más inglés que los temas de estas asignaturas	No: 52,9 %	No: 58,6 %	57,5 %	43,4 %	No: 53,1 %

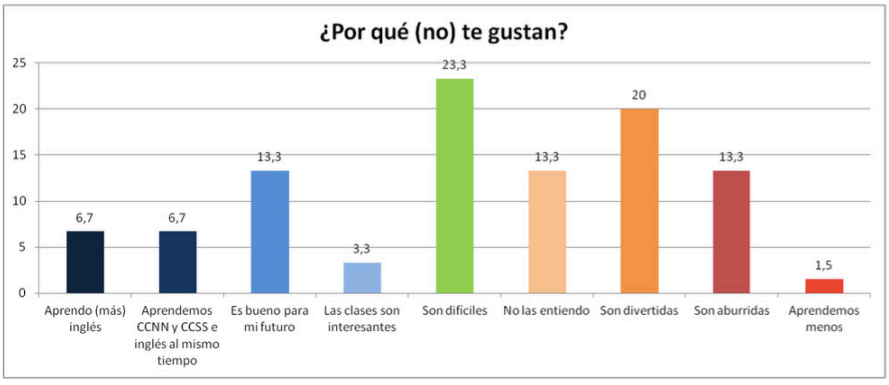
En las clases de CS y CN aprendo más inglés que en las clases de inglés	44,1 %	41,4 %	48 %	47,2 %	45,1 %
En CN y CS nos ponen tareas que nos ayudan a comprender mejor los temas que estamos aprendiendo	8,8 % No: 91,2 %	60 %	92,1 %	86,8 %	61,9 %
Apreciaciones en torno a las reacciones afectivas a AICLE					
Me lo paso bien en las clases de CS y CN cuando estoy aprendiendo en inglés	55,9 %	66,7 %	90,6 %	67,9 %	70,27 %
Me siento nervioso en las clases de CS y CN cuando estoy aprendiendo en inglés	11,8 %	43,3 %	20,5 %	22,6 %	24,55 %

3.2 Razones por las que el alumnado de distintos centros disfruta o no la enseñanza a través de AICLE

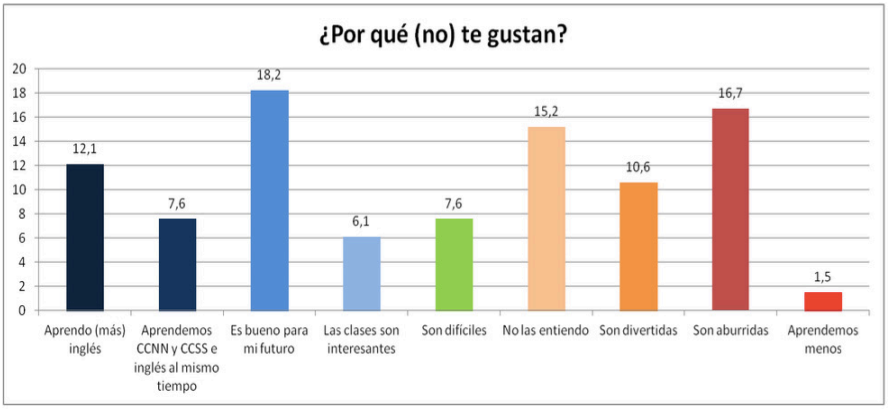
Centro Concertado 1



Centro Concertado 2



Centro Público 1



Centro Público 2

